

دعاء الافتتاح

Du'a Al-Iftitah

La documentación de la súplica Iftitah

El gran sabio Saiied Ibn Tawus, en su libro "Al iqbal bil aamalil hasanah" (Tomo 1 pag 138), con su sucesiva documentación, relata esta súplica del libro "Abu Yafar Muhhamad ibn Said Amri", la cual se lee en las noches del mes de Ramadán.

Teniendo en cuenta que Abu Yafar, es uno de los cuatro representantes especiales del Imam Mahdi (que Dios apresure su llegada), en la época de la ausencia menor, y que tenía mucha perseverancia en la realización de esta súplica, además de los exaltados significados de la misma y la confianza del gran sabio Saiied Inb Tawus. Podemos cerciorarnos de que esta súplica llegó a manos de Abu Yafar a través del Imam Mahdi (que Dios apresure su llegada), y que fue dicha por este Imam o sus Inmaculados ancestros.

Cabe destacar que el famoso Allama Maylesi, en su libro "Biharul anwar", luego de relatar esta súplica, dice: "existe documentación fiable que la misma fue enviada a los seguidores de Ahlul Bayt a través del Imam Mahdi". Y se recomienda realizarla todas las noches del mes de Ramadán. (Biharul anwar, Tomo 24 pag. 166).

Las diferentes partes de la súplica:

La súplica Iftitah, está constituida por tres partes. La primera parte, es la alabanza a Dios; muchos de los conocimientos

religiosos se expresan a través de la lengua de alabanzas y glorificaciones con confidencias y expresión de amor y fervor hacia Dios. En esta parte, los términos referentes a las alabanzas y glorificaciones, se repiten más de diecinueve veces, en realidad esta parte nos enseña una bella forma de hablar con Dios.

La segunda parte de la súplica, esta constituida por los saludos al Profeta Muhammad y sus inmaculada descendencia, con hermosas descripciones.

La tercera parte, se refiere a la cuestión de la “espera del alivio”, o sea esperar la llegada del Imam Mahdi (que Dios apresure su llegada), donde será la era de felicidad del hombre. También aparecen expresiones de quejas, por la ausencia del Imam, la numerosidad de los enemigos y la minoría de los amigos. Y finalmente se expresa la ilusión por la llegada del gobierno del Imam y la preparación del suplicante para servir al Imam con todo su ser.

La súplica termina, con el pedido a Dios del auxilio y la grandeza para los musulmanes.

Esta súplica fue llamada Iftitah, por su primera frase. La misma es un hermoso medio para aprovechar los benditos momento de las noches del bendito mes de Ramadán y sentir el deleite de hablar con Dios.

دعاء الافتتاح

Doa Al-Iftitah

اللَّهُمَّ إِنِّي أَفْتَحُ الشَّاءَ بِحَمْدِكَ، وَأَنْتَ مُسَدِّدٌ لِلصَّوَابِ بِمَنْكَ، وَأَيَقَنْتُ أَنَّكَ أَنْتَ
أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ فِي مَوْضِعِ الْعَفْوِ وَالرَّحْمَةِ، وَأَشَدُّ الْمُعَاقِبِينَ فِي مَوْضِعِ النَّكَالِ
وَالنَّقْمَةِ، وَأَعْظَمُ الْمُتَجَبِّرِينَ فِي مَوْضِعِ الْكِبْرِيَاءِ وَالْعِظْمَةِ،

*Allahumma Inni Aftatehus Sanaa'a Be Hamdeka wa Anta Musaddidun
Lils Savabe Be Manneka wa Ayqanto Annaka Anta Arhamur
Rahemeena Fi Mauze'il Afwe war Rahmate wa Ashaddul Muaqebeena
Fi Mauze'in Nakale wan Naqemate wa A'zamuf Mutajabbareena Fi
Mauze'il Kibriyaa'e waf Azamate;*

!Oh Dios! Comienzo elogiando Tu Gloria, con Tu Misericordia, Tu eres el que dirige hacia el camino correcto. Estoy convencido que Tu eres el más Misericordioso, donde se reúne el perdón y la ternura para ser demostrados y el rigor para otorgar el castigo y en verdad Eres Poderoso para romper la presunción del engreído.

اللَّهُمَّ أذْنَتَ لِي فِي دُعَائِكَ وَمَسْأَلَتِكَ فَاسْمَعْ يَا سَمِيعُ مِدْحَتِي، وَأَجِبْ يَا رَحِيمُ
دَعْوَتِي، وَأَقِلْ يَا غَفُورُ عَثْرَتِي، فَكَمْ يَا إلهي مِنْ كُرْبَةٍ قَدْ فَرَجْتَهَا وَهُمُومٍ قَدْ
كَشَفْتَهَا، وَعَثْرَةٍ قَدْ أَقَلْتَهَا، وَرَحْمَةٍ قَدْ نَشَرْتَهَا، وَحَلَقَةٍ بَلَاءٍ قَدْ فَكَّكْتَهَا،

*Allahumma Azinta Li Fi Doaa'eka wa Mas'alateka Fasma' Ya Samee'o
Midhatee wa Ajib Ya Raheemo Da'wati wa Aqil ya Ghafooro Asrati*

Fakam ya Ifahi Min Kurbatin Qad Farrajtahu wa Hoamoomin Qad Kashaftaha wa Asratin Qad Aqaltaha wa Rahmatin Qad Nashartaha wa Habqate Balaa'in Qad Fakaktaha;

!Oh Dios! Tu me has permitido invocarte y pedirte, por lo tanto, escucha mi alabanza, !Oh Tu que escuchas! Otórgame mi petición, !Oh Misericordioso! E ignora mis faltas !Oh Perdonador!

!Oh Dios! Ha habido mucho temor el cual Tu has removido y mucha ansiedad que Tu has desvanecido y muchas faltas que Tu has perdonado y Misericordia demostrada a mí y me Has protegido contra la sucesiva miseria.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وِليٌّ مِنَ الذُّلِّ وَكَبَّرَهُ تَكْبِيرًا، الْحَمْدُ لِلَّهِ بِجَمِيعِ مَحَامِدِهِ كُلِّهَا، عَلَى جَمِيعِ نِعَمِهِ كُلِّهَا

Al Hamdo Lillahil Lazi Lam Yattakhiz Sahibatan wa La Waladan valam Yakun Lahoo Shareekun Fit Mulke wa Lam Yakunl Lahoo Waliyyun Minaz Zulle wa Kabbirhoo Takbeeran;

Alhamdo lillahe Be Jamee'e Mahamidehi Kulleha Alaa Jamee'e Ne'amehi Kul'eha;

Toda Alabanza es para Dios, quien no tiene esposa ni un hijo. El no tiene ningún socio en su reino, nadie que le ayude en contra de ninguna sumisión y alaba Su grandeza o Profeta.

Toda alabanza es para Dios por todos Sus laudables

hechos y por todas Sus bondades.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا مُضَادَّ لَهُ فِي مُلْكِهِ، وَلَا مُنَازِعَ لَهُ فِي أَمْرِهِ، الْحَمْدُ لِلَّهِ
الَّذِي لَا شَرِيكَ لَهُ فِي خَلْقِهِ، وَلَا شَبِيهَ لَهُ فِي عَظَمَتِهِ، الْحَمْدُ لِلَّهِ الْفَاشِي فِي
الْخَلْقِ أَمْرُهُ وَحَمْدُهُ، الظَّاهِرِ بِالْكَرَمِ بِمَجْدِهِ، الْبَاسِطِ بِالْجُودِ يَدَهُ، الَّذِي لَا تَنْقُصُ
خَزَائِنُهُ، وَلَا تَزِيدُهُ كَثْرَةُ الْعَطَاءِ إِلَّا جُوداً وَكَرَمًا، إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْوَهَّابُ،

*Al Hamdo Lillahil Lazi La Muzadda lahoo Fi Mulkehi wa la Munaze'a
Lahoo Fi Amrehi; Alhamdo Lillahil Lazi La Shareeka Lahoo Fi Khalqehi
wa La Shabeeha Lahoo Fi Azamatehi; Alhamdo Lillahil Fashi Fil Khalqe
Amrohoo wa Uamdohuz Zahire Bil Karame Majdohul Basite Bil Joode
Yadahul Lazi La Tanquso Khazaa'enhoo wa la Tazeedohoo Kasratul
Ataa'e Iliia Joodan wa Karaman innahoo Hoval Azeezul wahhabo;*

Toda alabanza es para Dios, que no tiene ningún oponente en Su reino, ni en sus asuntos existe ningún desacuerdo.

Toda alabanza es para Dios quien no Tiene ningún socio en Su creación y no existe nadie como Él en Su exaltación.

Toda alabanza es para Dios, Sus asuntos están bien desplegados en Su creación. Su alabanza está manifiesta por medio de Su generosidad.

Su nobleza es bien conocida por medio de Sus regalos. Su tesoro ni disminuye ni aumenta con la abundancia de los regalos otorgados pero en Él, aumenta el conceder y Su generosidad, ya que Él es

Poderoso y Donador.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ قَلِيلاً مِنْ كَثِيرٍ، مَعَ حَاجَةٍ بِي إِلَيْهِ عَظِيمَةً وَغِنَاكَ عَنْهُ قَدِيمٌ،
وَهُوَ عِنْدِي كَثِيرٌ، وَهُوَ عَلَيْكَ سَهْلٌ يَسِيرٌ،

Allahumma Inni Asa'loka Qaleelan Min Kaseerin Ma'a Hajatin Bi Ilaihe Azeematin wa Ghinaka Anhoo Qadeemun wa Hova Indi Kaseerun wa Hova Alaika Sahlun Yaseerun;

!Oh Dios! Te pido poco, siendo así que mis necesidades son muchas, Tu eres independiente desde la eternidad y para mi son muchas mis dificultades, pero para Tí es fácil resolverlas.

اللَّهُمَّ إِنَّ عَفْوَكَ عَنْ ذَنْبِي، وَتَجَاوُزَكَ عَنْ خَطِيئَتِي، وَصَفْحَكَ عَنْ ظُلْمِي
وَسِتْرَكَ عَنْ قَبِيحِ عَمَلِي، وَحِلْمَكَ عَنْ كَثِيرِ جُرْمِي، عِنْدَ مَا كَانَ مِنْ خَطِيئِي
وَعَمْدِي، أَطْمَعَنِي فِي أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَا أَسْتَوْجِبُهُ مِنْكَ، الَّذِي رَزَقْتَنِي مِنْ
رَحْمَتِكَ، وَأَرَيْتَنِي مِنْ قُدْرَتِكَ، وَعَرَّفْتَنِي مِنْ إِجَابَتِكَ،

Allahumma Inna Afwaka An Zanbi wa Tajawuzaka An Khatee'ati wa Safhaka An Zulmi wa Satraka Ala Qabeehe Amali wa Hilmaka An Kaseere Jurmi Inda Makana Min Khataa'i wa Amdi Atma'ani Fi An As'aloka Ma La Astaujibohoo Minkal Lazi Razaqtani Min Rahmateka wa Araitani Min Qudrateka wa Arraftani Min Ijabateka

!Oh Dios! Te pido Perdones mis pecados, que Ignorees mis errores, que Perdones mi injusticia, que Ocultes mis delitos, que Tengas clemencia por mis pecados cometidos deliberadamente o desintencionalmente,

me siento atraído a Pedirte perdón, siendo así que no lo merezco. Pero Tu has sido misericordioso conmigo y me has demostrado Tu poder y me has hecho saber que Concedes las peticiones y ruegos.

فَصِرْتُ أَدْعُوكَ آمِنًا، وَأَسْأَلُكَ مُسْتَأْنِسًا، لَا خَائِفًا وَلَا وَجِلًا، مُدِلًّا عَلَيْكَ فِيمَا
قَصَدْتُ فِيهِ إِلَيْكَ، فَإِنْ أَبْطَأَ عَنِّي عَتَبْتُ بِجَهْلِي عَلَيْكَ، وَلَعَلَّ الَّذِي أَبْطَأَ عَنِّي
هُوَ خَيْرٌ لِي لِعِلْمِكَ بِعَاقِبَةِ الْأُمُورِ، فَلَمْ أَرِ مَوْلًا كَرِيمًا أَصْبَرَ عَلَى عَبْدٍ لَيْسَ
مِنْكَ عَلَيَّ،

*Fa Sirto Ad'ooka Aaminan wa As'aloka Musta'nisar La Khaa'efan wa
la wajelan Muddelean alaika Feema Qasadto Feehe Ilaika Fa In
Abta'anni Atabto Bejahli Alaika wa La'alla Lazi Abta'a Anlli Hova
Khairun Li le Ilmeka Be Aaqebatil Umoore Falam Ana Maulan.
Kareeman Asbara Alaa Abdin Laeemin Minka Alayya*

Yo por tanto comienzo invocándote sin ninguna hestiación, con toda familiaridad sin estar en un estado de temor o siendo cauteloso sino sintiéndome seguro de Tí y en mi intención. Debido a mi ignorancia, algunas veces Te reclamo, si ocurre un atraso en lo que deseo, siendo así que esos atrasos pueden ser bueno para mí, ya que Tu conoces las consecuencias de los asuntos. Nunca he visto un maestro como Tu, tan Compasivo y tan Perdonador de los absurdos de su acusado siervo.

يا رَبِّ إِنَّكَ تَدْعُونِي فَأُوَلِّي عَنكَ، وَتَتَحَبَّبُ إِلَيَّ فَاتَبَغَّضْ إِلَيْكَ، وَتَتَوَدَّدُ إِلَيَّ فَلَا
أَقْبَلُ مِنْكَ، كَأَنَّ لِي التَّطَوُّلَ عَلَيْكَ، فَلَمْ يَمْنَعَكَ ذَلِكَ مِنَ الرَّحْمَةِ لِي،
وَالْأِحْسَانَ إِلَيَّ، وَالتَّفَضُّلَ عَلَيَّ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ، فَارْحَمْ عَبْدَكَ الْجَاهِلَ وَجُدْ
عَلَيْهِ بِفَضْلِ إِحْسَانِكَ إِنَّكَ جَوَادٌ كَرِيمٌ،

*Ya Rabbe Innaka Tad'ooni Fa Uwalli Anka wa Tatahabbabo Ilayya Fa
Atbaghghazo Ilaika wa Tatawaddo Ilayya fala Aqbalu Minka Ka Anna
leyat Tatawwula Alaika Falan Yumna'ka Zaleka Minar Rahmate Bi wal
Ehsane Ilayva wat Tafazzule Alayva Be Joodeka wa Karameka Farham
Abdakal Jahila wa Jud Alaihe Be Fazle Ehsaneka Innaka Jawwadun
kareemun;*

!Oh Señor! Tu me invitas hacia Ti y yo me alejo de Ti. Tu me muestras Tu amistad y yo abrigo enemistad hacia Ti. Tu me muestras Tu amor, pero eso no me preocupa como si fuera que te He obligado. Aún así, nunca Te has negado a mostrarme Tu misericordia y a concederme Tus favores por medio de Tus bendiciones y generosidad.

Tu por lo tanto, Ten misericordia de tu ignorante, indigno e inútil siervo y muéstrame Tu bondad por medio de Tu excelente benevolencia, en verdad Tu eres dadivoso y generoso.

الْحَمْدُ لِلَّهِ مَالِكِ الْمُلْكِ، مُجْرِي الْفُلْكِ، مُسَخِّرِ الرِّيَّاحِ، فَالِقِ الْإِصْبَاحِ، دَيَّانِ
الدِّينِ، رَبِّ الْعَالَمِينَ،

Al Hamdo Lillahe Malikil Mulke Mujriyal fulke Musakakhirir Riyaha

faliqal Isbahe Dayvanid Deene Rabbil Aalameena;

Toda la alabanza es para Dios, el poseedor del reino, quien hace a los barcos navegar, Quien controla el viento, abre el amanecer, el Juez en el día de la resurrección y el Señor de los mundos.

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ عَلٰى حِلْمِهِ بَعْدَ عِلْمِهِ، وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ عَلٰى عَفْوِهِ بَعْدَ قُدْرَتِهِ، وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ
عَلٰى طَوْلِ اَنَاتِهِ فِي غَضَبِهِ، وَهُوَ قَادِرٌ عَلٰى مَا يُرِيدُ،

Al Hamdo lillahe Alaa Hilmehi Ba'da ilmehi wal Hamdo Lillahe Alaa Afwehi Ba'da audratehi wal Hamdo Lillahe Alaa Toole Anatehi Fi Ghazabehi wa Hova Qadeerun Ala Ma Yureedo

Para Dios es toda la alabanza por Su clemencia, pese a Su conocimiento de nuestros errores.

Para Dios, es toda la alabanza, por conceder una tregua a pesar de Su furia, siendo que El es el más poderoso para hacer lo que desee.

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ خَالِقِ الْخَلْقِ، بَاسِطِ الرِّزْقِ، فَالِقِ الْاَصْبَاحِ ذِي الْجَلَالِ وَالْاِكْرَامِ
وَالْفَضْلِ وَالْاَنْعَامِ، الَّذِي بَعْدَ فَلَا يُرَى، وَقَرَّبَ فَشْهَدَ النَّجْوَى تَبَارَكَ وَتَعَالَى،

Al Hamdo Lillahe Khaliqil Khalqe Basitir Rizqe Faliqal Isbahe Zil Jalale wal Ikrame wal fazle wal ana'amil lazi Ba'da Fala yura wa Qaruba Fashahedan Najwa Tabaraka wa Ta'ala;

Toda alabanza es para Dios, el Creador de la creación, sustentador que da sustento en abundancia, el que abre el amanecer, el poseedor de

gloria y gracia, el donador de regalos. El está muy lejos de nosotros, ya que no es visible y muy cerca nuestro, ya que siempre está presente en nuestras más secretas conversaciones.

Santificado y Supremo es Él.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَيْسَ لَهُ مُنَازِعٌ يُعَادِلُهُ، وَلَا شَبِيهٌ يُشَاكِلُهُ، وَلَا ظَهِيرٌ يُعَاضِدُهُ
قَهَرَ بِعِزَّتِهِ الْأَعْزَاءَ، وَتَوَاضَعَ لِعِظَمَتِهِ الْعُظَمَاءَ، فَبَلَغَ بِقُدْرَتِهِ مَا يَشَاءُ،

Al Hamdo Lillahil Lazi Laisa Lahoo Monaze'un yu'adelohoo wa la Shabeeun yushakelohoo wa la zaheerun yu'azidohoo Qahara Be Izzatehil A'izzaa'o wa Tawaza.a le Azamathil Uzamaa'o Fa Balagha Be audratehi Ma Yashaa'o;

Toda alabanza es para Dios, porque no hay nada igual a Él, ni tan siquiera una similitud en Su esencia ni un ayudante que lo ayude.

El subyuga el poder con Su propio poder. Los más grandes son humildes antes Su grandeza. Lo que Él desee se cumple con Su poder.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يُجِيبُنِي حِينَ أُنَادِيهِ، وَيَسْتُرْ عَلَيَّ كُلَّ عَوْرَةٍ وَأَنَا أَعْصِيهِ، وَيُعْظِمُ
النِّعْمَةَ عَلَيَّ فَلَا أُجَازِيهِ، فَكَمْ مِنْ مَوْهَبَةٍ هَنِيئَةٍ قَدْ أَعْطَانِي، وَعَظِيمَةٍ مَخُوفَةٍ قَدْ
كَفَانِي، وَبَهْجَةٍ مُوْنِقَةٍ قَدْ أَرَانِي، فَأُثْنِي عَلَيْهِ حَامِدًا، وَأَذْكُرُهُ مُسَبِّحًا،

Al Hamdo Lillahil Lazi Yujeeboni Heena Unadeeha wa yastoro Alayya Kulla Auratin wa Ana A'seehe wa yuazzimun Ne'mata Alayya Fala Ujazeeha Fa Kam Min Mauhibatin Hanee'atin Qad A'tani wa Azeematin Makhoofatin Qad Kafani wa Bahjatin Mooneqatin Qad

Arani Fa usni Alaihe Hamedan wa Azkurohoo Musabbehan;

Toda alabanza es para Dios, Él responde mi llamado cuando yo lo invoco, Él oculta todos mis defectos y negligencias y aún así Le desobedezco. El aumenta Sus bendiciones para mí, pero yo no las admito. Son muchos los edificantes regalos con los que Él me bendice, Él me ayuda a salir de muchas calamidades, Él me ha demostrado muchas cosas admirables y placenteras y muchas calamidades que arruinan (al ser humano) y que Él (Dios) desvaneció para mi y ello lo recuerdo alabándolo y glorificándolo.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا يُهْتَكُ حِجَابُهُ، وَلَا يُغْلَقُ بَابُهُ، وَلَا يُرَدُّ سَائِلُهُ، وَلَا يُجَيَّبُ
أَمَلُهُ،

*Al Hamdo Lillahil Lazi La yuhtako Hijabohoo wa la yughlaqo Babohoo
wa la yuraddo Saa'elohoo wa la yukhayyabo Amelohoo;*

Toda alabanza es para Dios, Su barrera no puede ser traspasada, su puerta no puede ser cerrada y aquel que centre sus esperanzas en Él (Dios), no puede ser desepcionado.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يُؤْمِنُ الْخَائِفِينَ، وَيُنَجِّي الصَّالِحِينَ، وَيَرْفَعُ الْمُسْتَضْعَفِينَ،
وَيَضَعُ الْمُسْتَكْبِرِينَ، يُهْلِكُ مُلُوكًا وَيَسْتَخْلِفُ آخَرِينَ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ قَاصِمِ الْجَبَّارِينَ،

مُبِيرِ الظَّالِمِينَ، مُدْرِكِ الْهَارِبِينَ، نَكَالِ الظَّالِمِينَ صَرِيحِ الْمُسْتَصْرِحِينَ، مَوْضِعِ
حَاجَاتِ الطَّالِبِينَ، مُعْتَمَدِ الْمُؤْمِنِينَ،

*Al Hamdo Lillahil Lazi Yu'minul Khaa'efeena wa yunaji Saleheena wa
yarfa'ul Mustaz'afeena wa yaza'ul Mustakbereena wa yuhleko
Mulookan wa yastakhlifo Aakhareena wal Hamdo Lillahe Qasimil
Jabbareena Mubeeriz Zalemeena Mudrekil Harebeena Nakaliz
Zalemeena Sareekhil Mustasrekheena Mauze'e Hajatit Talebeena
Mo'tamadil Mo'mirleena;*

Toda alabanza es para Dios, Quien provee seguridad al temeroso, rescata al virtuoso, levanta al débil y rebaja al engreído, aniquila a los reyes y designa a otros para tomar sus lugares.

Toda alabanza es para Dios, Quien rompe el poder del poderoso, aniquila los tiranos, captura a los fugitivos, castiga a los opresores, ayuda a los que buscan socorro, concede las peticiones de quienes Le invocan y El es el confidente de sus fieles creyentes.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي مِنْ خَشْيَتِهِ تَرَعَدُ السَّمَاوَاتُ وَسُكَّانُهَا، وَتَرْجَفُ الْأَرْضُ
وَعُمَّارُهَا، وَتَمُوجُ الْبِحَارُ وَمَنْ يَسْبَحُ فِي عَمْرَاتِهَا،

*Al Hamdo Lillahil lazi Min Khashyatehi Taradus Samaa'o wa
Slikkanoha wa Tarjuful Arzo wa Ummaroha wa Tamoojul Bih'aro wa
Man Yasbaho Fi Ghamarateha;*

Toda alabanza es para Dios, por Quien el cielo y sus residentes tiemblan de temor, al igual que la tierra y los que habitan en ella, el mar se ondulea y sus

abismos reverencia Su gloria.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ،

Al Hamdo Lillahil lazi Hadana le Haza wa Ma Kunna le Nahtadi ya lau la An Hadanal'aho;

Que toda la gloria sea para Dios, Quien nos guió a esto y no hubiéramos sido guiados si Él no nos hubiera guiado.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَخْلُقُ، وَلَمْ يَخْلُقْ وَيَرْزُقْ، وَلَا يُرْزَقُ وَيُطْعَمُ، وَلَا يُطْعَمُ وَيَمُتُّ
الْأَحْيَاءَ وَيُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ، بِيَدِهِ الْخَيْرُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ،

Al Hamdo lillahil Lazi Yakhloqo wa lam yukhlaq wa Yarzoqo wa La Yurzaqo wa Ut'emo wa la yut'amo wa Yumeetul Ahyaa'a wa Yuhyil Mauta wa Hova Hayyun La Yamooto Be yadehil Khairo wa Hova Alaa Ku'le Shai'in Qadeerun;

Toda alabanza es para Dios, Quien es el creador, pero no Fue creado. El provee sustento, pero nadie puede proveerle a Él, Él alimenta a otros pero no es alimentado (puesto que no requiere de sustento). Hace que los vivos mueran e infunde vida a los fallecidos. Él es el eterno, la muerte no Le puede tocar, bajo Su control está todo lo bueno, Él es el grandioso y poderoso sobre todas las cosas.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ، وَأَمِينِكَ، وَصَفِيِّكَ، وَحَبِيبِكَ، وَخَيْرَتِكَ
مَنْ خَلَقَكَ، وَحَافِظِ سِرِّكَ، وَمُبَلِّغِ رِسَالَتِكَ، أَفْضَلَ وَأَحْسَنَ، وَأَجْمَلَ وَأَكْمَلَ،
وَأَزْكَى وَأَنْمَى، وَأَطْيَبَ وَأَطْهَرَ، وَأَسْنَى وَأَكْثَرَ مَا صَلَّيْتَ وَبَارَكْتَ وَتَرَحَّمْتَ،
وَتَحَنَّنْتَ وَسَلَّمْتَ عَلَى أَحَدٍ مِنْ عِبَادِكَ وَأَنْبِيَائِكَ وَرُسُلِكَ، وَصِفْوَتِكَ وَأَهْلِ
الْكَرَامَةِ عَلَيْكَ مِنْ خَلْقِكَ،

*Allahumma Salle Alaa Mohammadin Abdeka wa Rasooleka wa
Ameeneka wa Safiyyeka wa Habeebeka wa Khiyarateka Min Khalqeka
wa Hafize Sirreka wa Muballighe Risalateka Afzala wa Ahsana wa
Ajmala wa Akmala wa Azka wa anma wa Atyaba wa Athara wa Asna
wa Aksara Ma Sallaita wa Barakta wa Tarah-hamta wa Tahan-nanta wa
Sallamta Alaa Ahadin Min Ibadeka wa Anbiaa'eka wa Rusuleka wa
Sifwateka wa Ah'il Karamate Alaika Min Khalqeka;*

!Oh Dios! Otórgale Tus mejores, más bellas, más perfectas, edificantes, divulgados, vigorizantes, puras e innumerables bendiciones a Muhammad (BPD), Tu siervo, Tu mensajero, Tu confiable, Tu elegido, Tu amado, el mejor de Tu creación, el preservador de Tus secretos, predicador de Tus mensajes. Otórgale mucho más de lo que Tu has concedido en bendiciones y misericordia y mucho más de lo que has demostrado o demuestras en simpatía y muchos más saludos de los que Has enviado a ningún otro de Tus siervos, profetas (P), mensajeros, escogidos y honorables de Tu creación.

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى عَلِيِّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ، وَوَصِيِّ رَسُولِ رَبِّ الْعَالَمِينَ، عَبْدِكَ
وَوَلِيِّكَ، وَأَخِي رَسُولِكَ، وَحُجَّتِكَ عَلَى خَلْقِكَ، وَآيَتِكَ الْكُبْرَى، وَالنَّبَأِ الْعَظِيمِ،

*Allahumma wa Salle Ala Aliyyin Ameeril Mo'mineena wa Vasiyye
Rasoole Rabbil Aalameena Abdeka wa Valiyyeka wa Akhi Rasooleka wa
Hujjateka Alaa Khalqeka wa Ayatekal Kubra wannabaa'il Azeeme*

!Oh Dios! Bendice a Ali, el Comandante de los
Creyentes (P), Tu amigo, el ejecutor del mensaje del
Señor de los Mundos, Tu siervo, hermano de Tu
mensajero. Tu convincente representante, prueba
para Tus criaturas, Tu más grandioso signo y la más
grandiosa noticia.

وَصَلِّ عَلَى الصِّدِّيقَةِ الطَّاهِرَةِ فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ، وَصَلِّ عَلَى سِبْطِي
الرَّحْمَةِ وَإِمَامِي الْهُدَى، الْحُسَيْنِ وَالْحُسَيْنِ سَيِّدِي شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ،

*wa Salle Alas Siddiqatit Tahirate Fatimataz Zahraa'e Saiyyidate
Njsaa'il Aalameena wa Salle Alaa Sibtar Rahmate wa Imamayil Hudal
Al Hasane wal Husaine Saiyyidai Shababe Ahlil Jannate*

Y Bendice a la real, verdadera y pura señora Fátima
(P), líder de las señoras del mundo.

Y bendice a los dos hijos de la misericordia, a los dos
guía (Imames o apóstoles) Hassan y Hussain (P), los
dos señores de los jóvenes del paraíso.

وَصَلِّ عَلَى أئِمَّةِ الْمُسْلِمِينَ، عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ، وَمُحَمَّدِ ابْنِ عَلِيٍّ، وَجَعْفَرِ بْنِ
مُحَمَّدٍ، وَمُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ، وَعَلِيِّ بْنِ مُوسَى، وَمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ، وَعَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ،

وَالْحَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ، وَالْخَلْفَ الْهَادِيَ الْمَهْدِيَّ، حُجَّجَكَ عَلَى عِبَادِكَ، وَأَمْنَائِكَ
فِي بِلَادِكَ صَلَاةً كَثِيرَةً دَائِمَةً

*wa Salle Alaa A'immatil Muslimeena Aliyyibnil Husaine wa
Mohammadibne Aliyvin wa Ja'faribne Mohammadin wa Moosabne
Ja'farin wa Aliyyibne Moosa wa Mohainmadibne Aliyyin wa Aliyyibne
Mohammadin wal Hasanibne Aliyyin wal Khalafil Hodiyyil Mahdeyye
Hujateka Alaa Ibadeka wa Umanaa'eka Fi Biladeka Salatan Kaseeratan
Da'ematan;*

Y bendice a los guía de los musulmanes:

Ali ibn Al Hussain, Muhammad Ibn Ali, Ja'afar Ibn
Muhammad, Musa Ibn Ja'afar, Ali Ibn Musa,
Muhammad Ibn Ali, Ali Ibn Muhammad, Hassan Ibn
Ali y a su hijo Al Mahdi (P), Tus pruebas
convincientes para toda la creación, Tus fiables en la
tierra, bendícelos con muchísimas de Tus eternas
Bendiciones.

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى وَلِيِّ أَمْرِكَ الْقَائِمِ الْمُؤَمَّلِ، وَالْعَدْلِ الْمُنْتَظَرِ، وَحَقِّهِ بِمَلَائِكَتِكَ
الْمُقَرَّبِينَ، وَأَيِّدْهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ،

*Allahumma wa Salle Alaa waliyye Amrekal Qaaemil Mo'ammale wal
Adlil Muntazare wa Huffaho Be Malaa'ekatkal Muqarrabeena wa
Ayyidho Be Roohil audose ya Rabbal Aalameena,*

!Oh Dios! Bendice al Qaim (Oculto), en el que
tenemos puestas nuestras esperanzas, el que ha
sido esperado, Tu lo rodeas con Tus ángeles, quienes
disfrutan de Tu cercanía y le otorgas la asistencia

del Espíritu Santo (Yibril -Ángel Gabriel -P-)

اللَّهُمَّ اجْعَلْهُ الدَّاعِيَ إِلَى كِتَابِكَ، وَالْقَائِمَ بِدِينِكَ، اسْتَخْلِفْهُ فِي الْأَرْضِ كَمَا
اسْتَخْلَفْتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِ، مَكِّنْ لَهُ دِينَهُ الَّذِي ارْتَضَيْتَهُ لَهُ، أَبْدِلْهُ مِنْ بَعْدِ
خَوْفِهِ أَمْنًا يَعْبُدُكَ لَا يُشْرِكُ بِكَ شَيْئًا،

*Allahummaj' alhud Daa'iyaa Ila Kitabeka wal aaema Be
Deenekastakhlifho Fil Arze Kamastakhlafal Lazeena Min aablehi
Makkin Lahoo Deenahul Laziartazaitahoo Lahoo Abdilhoo Min Ba'de
Khaufehi amnan Ya'bodoka la Yushiko Beka Shai'an*

!Oh Dios! Designalo para que invite a la gente a Tu libro, para establecer la religión de la manera que Tu designaste a las personas en la tierra, apra que lo hicieran antes de él y establece para la fe, la cual has escogido para él y después del temor, danos en su lugar seguridad. El es dovoto a Ti, en su adoración y no Te asocia a nadie.

اللَّهُمَّ اعِزَّهُ وَأَعِزِّزْ بِهِ، وَأَنْصُرْهُ وَأَنْتَصِرْ بِهِ، وَأَنْصُرْهُ نَصْرًا عَزِيزًا، وَأَفْتَحْ لَهُ فَتْحًا
يَسِيرًا، وَاجْعَلْ لَهُ مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا،

*Allahumma A'izzahoo wa A'ziz Behi wansurhoo wa Antasir Behi
Wansurho Nasran Azeezan waftah Lahoo Fathan yaseeran Wajlal Lahoo
Min Ladunka Sultanan Naseeran;*

!Oh Dios! Hazlo poderoso (frente a sus adversarios) y hónralo con el poder, Ayúdalo y venga (el mal esparcido por los enemigos de Dios) por medio de él. Ayúdalo y hazlo triunfar con una victoria fácil y

concédele una autoridad que auxilie.

اللَّهُمَّ أَظْهِرْ بِهِ دِينَكَ، وَسُنَّةَ نَبِيِّكَ، حَتَّى لَا يَسْتَخْفِيَ بِشَيْءٍ مِنَ الْحَقِّ، مَخَافَةَ
أَحَدٍ مِنَ الْخَلْقِ

Allahuma Azhir Behi Deenaka wa Sunnata Nabiyyeka Hatta La Yastakhfi Be Shai'in Minal Haqqe Makhafata Ahadin Minal Khalq;

!Oh Dios! Manifiesta por medio de él, Tu religión y el estilo de vida de Tu Profeta (sunnat-e-rasul) hasta que nada de la verdad permanezca oculta para ninguno de los oponentes de Tu creación.

اللَّهُمَّ إِنَّا نَرْغَبُ إِلَيْكَ فِي دَوْلَةٍ كَرِيمَةٍ تُعَزُّ بِهَا الْأَسْلَامَ وَأَهْلَهُ، وَتُذِلُّ بِهَا النِّفَاقَ
وَأَهْلَهُ، وَتَجْعَلُنَا فِيهَا مِنَ الدُّعَاةِ إِلَى طَاعَتِكَ، وَالْقَادَةِ إِلَى سَبِيلِكَ، وَتَرْزُقُنَا بِهَا
كَرَامَةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ،

Allahumma Inna Narghabo Ilaika Fi Daulatin Kareematin To'izzo Behal Islama wa Ahlahoo wa Tozillo Behan Nifaqa wa Ahlahoo wa Taj'alona Feeha Minad Doa ate Ila Ta'ateka wal Qadate Ila Sabeelaka wa Tarzoqona Beha Karamated Dunva wal Akhirate;

!Oh Dios! Por medio de su honorable gobierno, hemos decidido expresarte que santifique el Islam y a su pueblo, que Desacredites a los hipócritas y su pueblo, por medio de éste gobierno (justo) y nombranos para que seamos quienes inviten a la gente a dirigirse hacia Tu camino y adjudícanos la honorable fortuna de éste mundo y del otro.

اللَّهُمَّ مَا عَرَفْتَنَا مِنَ الْحَقِّ فَحَمِّلْنَا، وَمَا قَصُرْنَا عَنْهُ فَبَلِّغْنَا،

Allahumma Ma Arraftana Minal Haqqe Fa Hammilnaho wa Ma Qasurna Anho Fa Ballighnaho;

!Oh Dios! Danos el corazón para soportar lo que ´Tu no has comunicado, haciéndonos saber nuestras equivocaciones.

اللَّهُمَّ الْمُمْ بِهِ شَعْتْنَا، وَاشْعَبْ بِهِ صَدَعْنَا، وَارْتُقْ بِهِ فَتَقْنَا، وَكَثِّرْ بِهِ قِلَّتْنَا، وَأَعِزِّزْ بِهِ ذِلَّتْنَا، وَأَعِنِّ بِهِ عَائِلْنَا، وَأَقْضِ بِهِ عَنِّ مَغْرَمْنَا، وَاجْبُرْ بِهِ فَقْرْنَا، وَسُدِّ بِهِ خَلَّتْنَا، وَيَسِّرْ بِهِ عُسْرْنَا، وَبَيِّضْ بِهِ وُجُوهْنَا، وَفُكِّ بِهِ أَسْرْنَا، وَأَنْجِحْ بِهِ طَلِبَتْنَا، وَأَنْجِزْ بِهِ مَوَاعِيدْنَا، وَاسْتَجِبْ بِهِ دَعْوَتْنَا، وَأَعْطِنَا بِهِ سُؤْلْنَا، وَبَلِّغْنَا بِهِ مِنَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ آمَالْنَا،

Allahummal Mum Behi Sha'sana wash'ab Behi Sad'ana wartuq Behi Fatqana wa Kassir Behi Qillatana wa A'ziz Behi Zillatana, waaghne Behi Aa'ilana waqze Behi An Maghra-Minna wajbur Behi Faqrana wa Sudda Behi Khallatana wa Yassir Behi Ustrana wa Bayyiz Behi wujoohana wa Fukka Behi Asrana wa Anjih Behi Talebatana wa Ahjiz Behi Mava'eedana wa Astajib Behi Da'vatana wa A'tina Behi Su'oolana wa Balighna Behi Minad Dunya wal Akhirate Amalana

!Oh Dios! Repara el desorden de nuestros asuntos y remueve la discordia entre nosotros por medio de él y desaparece nuestra confusión por medio de él, elimina nuestra carencia por medio de él y otórganos abundancia por medio de él y por medio de él, cambia nuestra desgracia por honor y por medio de

él, costa la deuda de los deudores de entre nosotros y elimina nuestra pobreza, abole la discordia de entre nosotros y alivia nuestra penosa condición e ilumina nuestras caras por su amor y por medio de él, libera nuestros prisioneros y concédenos nuestras peticiones por su causa. Acepta nuestras invocaciones y por medio de él, otórganos nuestras súplicas, concédenos nuestros deseos en éste y el otro mundo.

وَأَعْطِنَا بِهِ فَوْقَ رَغْبَتِنَا، يَا خَيْرَ الْمَسْئُولِينَ وَأَوْسَعَ الْمُعْطِينَ، إِشْفِ بِهِ صُدُورَنَا،
وَأَذْهِبْ بِهِ غَيْظَ قُلُوبِنَا، وَاهْدِنَا بِهِ لِمَا اخْتَلَفَ فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِكَ، إِنَّكَ
تَهْدِي مَنْ تَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ، وَأَنْصُرْنَا بِهِ عَلَى عَدُوِّكَ وَعَدُوِّنَا إِلَهَ الْحَقِّ
آمِينَ،

*wa A'tina Behi Fauka Raghatena Ya Khairal Maso'leena wa Ausa'al
Mo'teenashfe Bahi Sudoorana wa azhib Behi Ghaiza Quloobena
wahdina Behi Lemakhtulefa Feehe Minal Haqqe Be Iznaka Innaka Tahdi
Man Tashaa Ila Siratin Mustaqeemin wansurna Behi Alia Aduwweka
wa Aduwwena ilahil Haqqe Aameena*

Otórganos mucho más !Oh Dios! De lo que esperamos, !Oh Tu! Que eres el mejor al que se le puede pedir, el más generoso donador, por medio del Cual se curan nuestros corazones y se elimina nuestra furia. Guíanos en lo que es discutido acerca de la verdad. Con toda seguridad, Tu guías hacia el camino recto a quien quieres y ayúdanos (Dios) a acercarnos hacia la verdad en contra de Tus y

nuestros enemigos por su causa.

اللَّهُمَّ إِنَّا نَشْكُو إِلَيْكَ فَقَدْ نَبَّيْنَا صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ، وَغَيْبَةَ وِلْيَانَا، وَكَثْرَةَ عَدُوِّنَا،
وَقَلَّةَ عَدَدِنَا، وَشِدَّةَ الْفِتَنِ بِنَا، وَتَظَاهَرَ الزَّمَانِ عَلَيْنَا،

Allahumma Inna Nashkoo Ilaika Faqad Nabiyyena Salawatoka Alaihe wa Aalehi wa Ghaibatan waliyyena wa Kasrata Aduwwena wa Qillata Adadena wa Shiddatal Firane Bina wa Tazahoraz Zamane Alaina

!Oh Dios! Te presentamos nuestras quejas acerca de la no existencia entre nosotros de nuestro Profeta -BPD-(vacío de los corazones por el amor a Muhammad) y por la desaparición de nuestro maestro (Al Mahdi -P-) y por que nuestros enemigos son la mayoría y nosotros la minoría y por las tribulaciones que nos acontecen como sucesión de que la gente de la época está unida en contra de nosotros (Tu Umma).

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَعِنَّا عَلَى ذَلِكَ بِفَتْحِ مِنْكَ تُعَجِّلُهُ، وَبِضُرِّ تَكْشِفُهُ،
وَنَصْرِ تُعِزُّهُ وَسُلْطَانِ حَقِّ تُظْهِرُهُ، وَرَحْمَةِ مِنْكَ تَجَلِّئُنَاهَا وَعَافِيَةِ مِنْكَ تُلْبِسُنَاهَا،
بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ .

Fasalli Alaa Mohammadin wa Aalehi wa A'inna Alaa Zaleka Be Fathin Minka To'ajjiloho wa Be Zurre Takshifohoo wa Nasrin To'izzohoo wa Sultane Haqqin Tozhirohoo wa Rahmatin Minka Tojallilnaha wa Aafiyatin Minka Tulbisonaha Be Rahmateka ya Arhamar Rahemeen.

Concede Tus bendiciones a Muhammad (BPD) y a su descendencia y ayúdanos con la victoria venida de Tí,

contra estas divergencias tan pronto como sea posible. Desvanece las miserias con Tu honorable ayuda y que la autoridad de la verdad sea manifestada por Ti. Ten misericordia haciendo que ésta decienda sobre nosotros, otórganos excelente salud de Tu parte por Tu misericordia, !Oh Tu! Que Eres el más misericordioso.

Redacción de Kauzar realizó una traducción del texto, con la colaboración de Centro Cultural Islámico Sahar. Solicitamos a los hermanos de habla hispana, con conocimiento del idioma árabe que nos brinden sus opiniones y correcciones pertinentes.

Traducción: Zohre Rabbani.

Colaboración: Heba Smith,

Redacción de Kauzar, Sección de Mujeres,

Fundacion Oriente.

Colaboración: Mahdi Chinchilla. Centro Islámico Sahar.

www.islamoriente.com

Fundación Cultural Oriente